

11 月上旬号
2012 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次）〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

请不要独自烦恼前来相谈吧

ひとり なや そろだん
一人で悩まないで相談しましょう

11 月 12 日～25 日为消除对妇女暴力行为运动周。来自配偶或伴侣的暴力 (DV)、性犯罪, 卖淫, 性骚扰和跟踪, 都是对人权的侵犯。请不要独自烦恼, 欢迎随意前来相谈。

11 月 12 日～25 日までは女性に対する暴力をなくす運動期間です。配偶者やパートナーからの暴力 (DV) や性犯罪、売春、セクハラ、ストーカー行為などは人権侵害です。一人で悩まないで気軽に相談しましょう。

男女共同参画中心 イコラーム(男女共同参画センター)	072-960-9206	周二～周日 10:00～17:00 火～日 午前10時～午後5時
大阪府女性相談中心 おおさかふじょせいそだん 大阪府女性相談センター	06-6949-6022	9:00～20:00 (緊急状況下の临时保护为 365 日 24 小时对应) 午前9時～8時(緊急一時保護は 365 日 24 時間対応)
东大阪儿童家庭中心 (DV 专线) ひがしおおさか こ かにい せんよう 東大阪子ども家庭センター (DV 専用)	06-6721-2077	周一～周五 9:00～17:45 月～金 午前9時～午後5時45分
女性人权热线电话 じょせい じんけん 女性の人権ホットライン	0570-070-810	11 月 12 日～16 日 8:30～19:00 (周六・日为 10:00～17:00) 11 月 12 日～16 日 午前8時30分～午後7時 (土・日は午前10時～午後5時)

面向男性的电话相谈: 男女共同参画中心 072-966-5002 第 1 周的周六 13:00～17:00、第 3 周的周三 19:00～21:00

男性向け電話相談: イコラーム(男女共同参画センター) 072-966-5002 第 1 土曜日 午後1時～5時、第 3 水曜日 午後7時～9時

含脊髓灰质炎灭活疫苗的 4 联混合预防接种

ふかつか ふく しゅこんごうぼうせつしゅ
不活化ポリオを含む 4 種混合予防接種

以前の 3 联混合 (白喉、百日咳、破伤风) 疫苗加脊髓灰质炎灭活疫苗合成 4 联混合疫苗的预防接种将从 11 月份开始。

接种对象为市内在住、出生 3 个月开始到 7 岁 6 个月未接种过 3 联混合疫苗及口服脊髓灰质炎活疫苗、或是一次也没有单独接种过脊髓灰质炎灭活疫苗的人。

接种前请务必向市内委托的医疗机关事先预约。

11 月から、従来の 3 種混合 (ジフテリア、百日ぜき、破傷風) と不活化ポリオを合わせた 4 種混合ワクチンが始まります。

対象は、市内在住の生後 3 か月から 7 歳 6 か月未満で、3 種混合、生ポリオワクチン、単独の不活化ポリオワクチンを一度も接種していない方です。

接種前に市内委託医療機関へ必ず予約をしてください。

询问处: 健康推进课 TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809
各保健中心

問合先: 健康づくり課・各保健センター

第 3 期・第 4 期麻疹・风疹混合疫苗的接种

ましん・ふうしん こんごうぼうせつしゅ だい き だい き
麻疹・風しん混合予防接種 第 3 期・第 4 期

是否接种了麻疹・风疹混合疫苗? 今年是最后一个年度了, 可以接种的人请尽快去市内受委托的医疗机关接种, 去之前请事先预约。

第 3 期的接种年龄相当于中学 1 年级的学生, 第 4 期相当于高中 3 年级的学生。但是, 对于第 4 期, 除去在高 2 时因修学旅行或是作为学校的一项活动去海外等理由, 已经接种过麻疹・风疹混合疫苗的人。

明年 3 月 31 日之前为免费接种, 过了这个期间将全额自己负担。

麻疹・風しん混合予防接種はもう済ませましたか。今年が最終年度になりますので、対象となる方は早めに市内の予防接種委託医療機関で予約のうえ、接種してください。

第 3 期は中学 1 年生に相当する年齢の方、第 4 期は高校 3 年生に相当する年齢の方が対象です。ただし、第 4 期については、高校 2 年生のときに、修学旅行や学校行事として海外へ行くなどの理由で、すでに麻疹・風しん混合予防ワクチンを接種した方は除きます。

来年 3 月 31 日までは無料で接種できますが、この期間を逃すと自己負担となります。

询问处: 健康推进课 TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809
各保健中心

問合先: 健康づくり課・各保健センター



III-7 生活礼节

2. 邻里间交往

- (1)打招呼 与左邻右舍的人打招呼是很重要的。平常打招呼可以成为日后顺利交往的契机。同时，互相打招呼在防止犯罪的发生上也是很有效果的。
- (2)噪音 在都市里，也有人对生活噪音很敏感。同时，对于小孩子发出的声响并不是很宽容。公寓等集体住宅要特别小心。一般来说晚上10点后尽量不要发出付近邻居可以听到的声音。另外，也有人夜里工作，白天是珍贵的睡眠时间。对自己来说不算噪音，但由于建筑物的构造关系，传到隔壁的人家时有时会听得很清楚。尤其要注意夜里使用吸尘器、洗衣服、人员进进出出、开关门等。当你因噪音而困扰的时候，集体住宅可以与签订入住合同的房地产公司，除此以外的人可以与自治会的役員商量。

<摘自大阪府国际交流財団 OFIX 网页「大阪生活指南」> <http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

III-7 暮らしのマナー

2. 近所づきあい

- (1)あいさつ 近所の人同士のあいさつは大切です。日頃のあいさつが、後のスムーズなコミュニケーションのきっかけとなります。またお互いあいさつをすると、防犯上も効果があると言われています。
- (2)騒音 都会では特に生活騒音に敏感な人もいます。また、子どもが原因の音に対してそれほど寛容ではありません。アパートなどの集合住宅では特に気をつけましょう。一般に夜10時を過ぎて近隣に聞こえるような音を立てるのは控えましょう。また、夜間働いて、風音が貴重な睡眠時間になっている人もいます。自分ではそれほどの騒音でなくとも、建物の構造上隣家に音がさらに大きく伝わる場合もあります。特に夜中の掃除機の使用、洗濯、人の出入り、ドアの開閉などは注意しましょう。あなたが、騒音で困っている場合、集合住宅の場合は入居契約をした不動産屋さんに、それ以外の場合は、自治会の役員の人などに相談するとよいでしょう。

<大阪府国際交流財団 OFIX HP「大阪生活必携」より> <http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

为外国人而举办 1 日咨询服务 in 东大阪

2012 年 12 月 9 日 (日)

12:00~16:30 (受理到 16:00 为止)

布施駅前市民中心 (イオン 5 楼)

外国人のための 1 日相談サービス
Consultation service day

외국인을 위한 1 일 상담 서비스

在东大阪的 1 日咨询服务

Día de servicio de consulta

Dia de serviço de consulta

Dịch vụ một ngày tư vấn

วันรับบริการให้คำปรึกษา

ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA

Pelayanan konsultasi selama satu hari untuk orang asing

希望了解有关签证事项、想就工作之事、孩子的升学(就业)指导进行咨询等，我们将为您提供多国语言的专家咨询服务。 ※ 免费、不需要预约、严守秘密

- 内容：提供有关签证、工作、劳动、保险、年金、福祉、在学校遇到的烦恼、升学(就业)指导、健康、育儿以及生活各方面的信息和咨询
- 通 訳：英语、韩国・朝鲜语、中文、西班牙语、葡萄牙语、越南语、泰语、菲律宾语、印度尼西亚语
- 询问处：东大阪市人权文化部文化国际课 国际情报广场

TEL 06-4309-3311 FAX 06-4309-3823

东大阪市国际情报广场	提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中文	Tel 06-4309-3311 Fax 06-4309-3823
大阪府外国人情报处	英語、韓国・朝鮮語、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、泰语	Tel 06-6941-2297

